



# Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej  
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

## Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica  
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



### PROGRAM/PROGRAMA

[WTOREK, 20 KWIETNIA / MARTES, 20 DE ABRIL](#)

10:00		Inauguracja / Acto de inauguración
10:00-10:20		Wykład inauguracyjny / Conferencia inaugural

#### Marta Eloy Cichocka

[PL] Historia w kalejdoskopie literatury / La historia en el calidoscopio de la literatura

10:20-10:30		Dyskusja/Debate
10:30-10:40		Przerwa na kawę / Pausa café
10:40-11:40		<u>Panel I / Sesión 1: literatura nr 1 / literatura n.º 1</u> <u>moderuje/modera Marta Eloy Cichocka</u>

#### Paulina Węgrzyn

[PL] Pogranicza – filologiczne raje / Zonas fronterizas, el paraíso del filólogo

#### Wiktoria Lisicka

[ES] Emigracja z Meksyku do Stanów Zjednoczonych na przykładzie *Los niños perdidos* Valerii Luiselli / La emigración de México a Estados Unidos. El caso de *Los niños perdidos* de Valeria Luiselli

#### Julia Włodarczyk

[ES] Motyw przejścia w opowiadaniach Julio Cortáza / El motivo del pasaje en relatos de Julio Cortázar

#### Tomasz Pindel

[ES] Latinoamerykańskie potwory / Monstruos latinoamericanos

11:40-12:00		Dyskusja/Debate
12:00-12:10		Przerwa na kawę / Pausa café
12:10-13:10		<u>Okrągły stół nr 1 / Mesa redonda n.º 1</u>

#### Marta Eloy Cichocka, Jorge Cabezas Miranda, Ágata Cáceres Sztorc, Tomasz Pindel, Marcin Sarna

[ES] Literatura we współczesnym świecie (trauma, postpamięć, świadectwo) / Literatura en el mundo contemporáneo (trauma, posmemoria, testimonio)



# Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej  
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

## Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica  
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



13:10–14:15 | Przerwa obiadowa / Almuerzo

14:15–15:00 | Panel II / Sesión 2: językoznawstwo nr 1 / lingüística n.º 1  
moderuje/modera Danuta Kucała

**Bartosz Dondelewski**

[PL] A Fala de Xálima – jak chronić, żeby ochronić? / A Fala de Xálima. ¿Cómo proteger para proteger?

**Sylvia Bezwierchna i Katarzyna Kainka**

[ES] Błędy językowe z hiszpańskich i latynoamerykańskich ulic / Los errores del español en las calles de España e Hispanoamérica

**Weronika Urbanik-Pęk**

[ES] Intonacja języka hiszpańskiego – czy warto poświęcać jej czas? / ¿Para qué y cómo enseñar la entonación del español?

15:00–15:15 | Dyskusja/Debate

15:15–15:30 | Przerwa na kawę / Pausa café

15:30–16:15 | Panel III / Sesión 3: językoznawstwo nr 2 / lingüística n.º 2  
moderuje/modera Bartosz Dondelewski

**Martyna Górecka**

[PL] „Memiczne jednostki frazeologiczne”, czyli frazemy w memach internetowych / Unidades fraseológicas de carácter mémico: frasesmas en los memes de Internet

**Danuta Kucała**

[ES] Klasyfikacja anglicyzmów w języku hiszpańskim i polskim / Acerca de la clasificación de los anglicismos en español y en polaco

**Maciej Jaskot**

[ES] Hiszpańskie kulturemy frazeologiczne z leksemami oznaczającymi nazwy potraw/napojów / Culturemas fraseológicos españoles con componentes léxicos que denotan comida o bebida

16:15–16:30 | Dyskusja/Debate

**Zakończenie pierwszego dnia Sesji / Clausura del primer día de la Jornada**



# Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej  
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

# Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica  
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



ŚRODA, 21 KWIETNIA / MIÉRCOLES, 21 DE ABRIL

9:30-10:30

|

Panel IV / Sesión 4: literatura i tłumaczenia / literatura y traducción  
moderuje/modera Tomasz Pindel

## **Sergiusz Tupalski**

[PL] Różnice i podobieństwa w liryce ludowej Białorusi i Meksyku na przykładzie tekstów z XIX/XX w.  
Uwagi i spostrzeżenia / Lírica folclórica amorosa en Bielorrusia y México, sus similitudes  
y diferencias representadas por los textos de los siglos XIX y XX. Estudio deductivo

## **Karolina Stępień**

[PL] Ambiwalentne treści we współczesnej literaturze dziecięcej na przykładzie książek obrazkowych  
Isol / Lo ambiguo como un fenómeno recurrente en la literatura infantil contemporánea: el ejemplo  
de los libros-álbum de Isol

## **Małgorzata Nieckarz**

[ES] Neologizmy w polskiej i hiszpańskiej poezji awangardowej / Los neologismos en la poesía  
vanguardista polaca y española

## **Michał Dobrowolski**

[ES] Różnice w tłumaczeniu za pomocą napisów i dubbingu na przykładzie meksykańskiego serialu  
*La casa de las flores* / Las diferencias entre la traducción en forma de doblaje y subtítulos  
a base de la serie mexicana *La casa de las flores*

10:30-10:50

|

Dyskusja/Debate

10:50-11:00

|

Przerwa na kawę / Pausa café

11:00-12:00

|

Okrągły stół nr 2 / Mesa redonda n.º 2

**Marta Eloy Cichocka, Katarzyna Kruk-Junger, Tomasz Pindel, Marcin Sarna, Alicja Zapolnik-  
Plachetka**

[PL] Publiczny wizerunek tłumacza - problemy i wyzwania / La imagen pública del traductor:  
problemas y desafíos

12:00-12:10

|

Przerwa na kawę / Pausa café



# Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej  
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

## Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica  
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



12:10-13:10

|

Panel V / Sesión 5: literatura nr 2 / literatura n.º 2

moderuje/modera Marcin Sarna

### Grzegorz Bąk

[PL] Wielorakie tożsamości w Ameryce Południowej: homoseksualizm i homofobia /  
Las diversidades de identidad en América Latina: homosexualidad y homofobia

### Olga Grzyś

[ES] Kobiety a Kościół katolicki w literaturze hiszpańskojęzycznej / La mujer, la Iglesia católica  
y la literatura en español

### Ágata Cáceres Sztorc

[ES] Gender, przemoc i pamięć w twórczości literackiej Rocío Silvy Santisteban / Cicatrices  
resonantes. Género, violencia y memoria en la obra literaria de Rocío Silva Santisteban

### Gabriela Nalepka

[ES] Pustynia i światło jako motywy pamięci i postpamięci w literaturze i kinematografii w kontekście  
chilijskiej post-dyktatury / El desierto y la luz: motivos de la memoria y posmemoria  
en la postdictadura chilena

13:10-13:30

|

Dyskusja/Debate

13:30-14:00

|

**Wykład zamykający / Conferencia de clausura**

### Barbata Obtułowicz

[PL] Maria z Grocholskich księżna Czartoryska – malarka amatorka / La princesa María Czartoryska,  
de soltera Grocholska: una pintora aficionada

14:00-14:10

|

Dyskusja/Debate

**Zamknięcie Sesji / Acto de clausura**